



**Traduction, adaptation culturelle et validation psychométrique d'un questionnaire anglophone mesurant la tolérance à l'ambiguïté, chez les étudiants en médecine et les médecins.**

Pauline REUMAUX  
Baptiste MOTTE

Faculté de Médecine et Maïeutique de Lille



MÉDECINE  
& MAÏEUTIQUE

# INTRODUCTION

## L'incertitude en pratique médicale ?

- Les données de la science : limitées, parfois ambiguës
- Le médecin : limite propre de son savoir
- Le patient : spécificité individuelle, prises en charge à adapter, réactions différentes

## L'incertitude en médecine générale ?

- Premier recours : symptômes débutants, peu spécifiques, consultation précoce

# INTRODUCTION

**L'intolérance ou la mauvaise gestion de l'incertitude peuvent :**

- Diminuer la **qualité des soins** et augmenter leur **coût**
- Diminuer la qualité de la **décision médicale partagée**
- Impacter le professionnel dans sa **pratique** (anxiété, risque de burn-out, choix de carrière, attitude envers les patients défavorisés)

**FORMER À L'INCERTITUDE => comprendre, accepter, gérer**

# INTRODUCTION

Qualité de la formation ?



ÉVALUATION



Uncertainty



Ambiguity

Questionnaire ?

**TAMSAD**

Tolerance of **A**mbiguity  
for **M**edical **S**tudents  
And **D**octors

**ANGLOPHONE**



**TRADUCTION/VALIDATION**

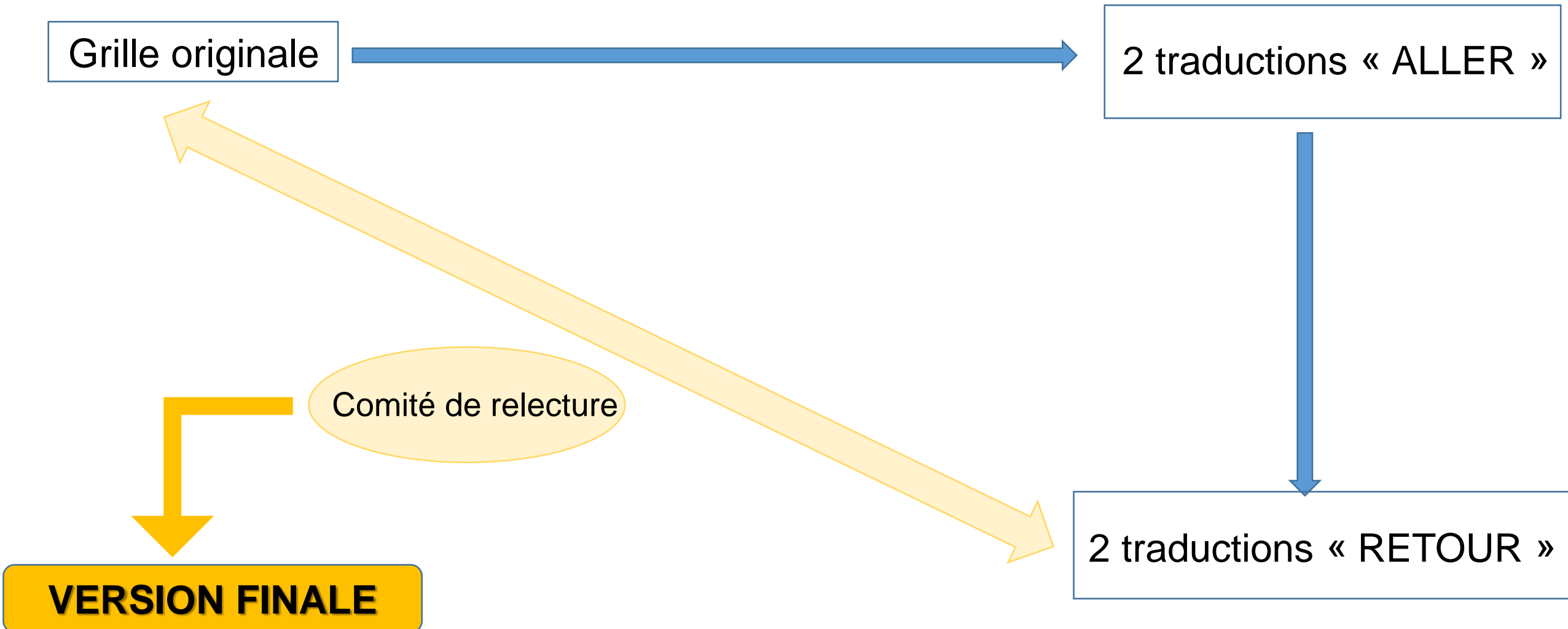
# OBJECTIF

Obtenir une version francophone validée de la TAMSAD

- 1) Traduction et adaptation culturelle
- 2) Analyse psychométrique

# METHODE : Traduction et adaptation culturelle

Guillemin et al (1993)



# METHODE : Validation psychométrique

- Test soumis à une population appartenant à la population cible : 157 étudiants en médecine de la FMM
  - Deux fois aux mêmes étudiants à plusieurs semaines d'intervalle
1. Analyse de la cohérence interne ou fidélité : **Alpha de Cronbach**
  2. Analyse de la fidélité test-retest ou stabilité

# METHODE : Analyses secondaires

## Facteurs de variabilité des scores

= Rechercher une influence :

- Du genre
- Du niveau d'étude (4<sup>ème</sup> année de médecine / 6<sup>ème</sup> année)
- De la spécialité envisagée en 1<sup>er</sup> choix à l'issue de l'ECN



# RESULTATS : Traduction et adaptation culturelle

Une version finale validée par l'ensemble du comité, comme étant au plus proche du questionnaire original

- Beaucoup de reformulation, de versions « mixte » des deux traductions
- Auteur contacté quand avis divergents, difficultés de percevoir le sens originel

## Tolérance à l'ambiguïté chez les étudiants en médecine et les médecins

*Pour chaque affirmation veuillez cocher [X] la case qui vous correspond le mieux*

	<b>Affirmation</b>	<b>Pas du tout d'accord (1)</b>	<b>Pas d'accord (2)</b>	<b>Neutre (3)</b>	<b>D'accord (4)</b>	<b>Tout à fait d'accord (5)</b>
1	J'apprécierais d'adapter les traitements aux problèmes individuels des patients					
2	Les médecins spécialistes que je respecte beaucoup sont ceux qui apportent toujours une réponse tranchée*					
3	Je serais à l'aise si un enseignant clinicien me confiait une mission ou une tâche vague					
4	Un bon enseignant clinicien est celui qui remet en question votre façon d'aborder des problèmes cliniques					
5	Ce à quoi nous sommes habitués est toujours préférable à ce qui ne nous est pas familier*					
6	Je me sens mal à l'aise lorsque les gens affirment que quelque					

# RESULTATS : Analyse psychométrique

- Alpha de Cronbach = 0,72

Insuffisant

Faible

Discutable

Satisfaisant

Bon

Excellent

0,5

0,6

0,7

0,8

0,9

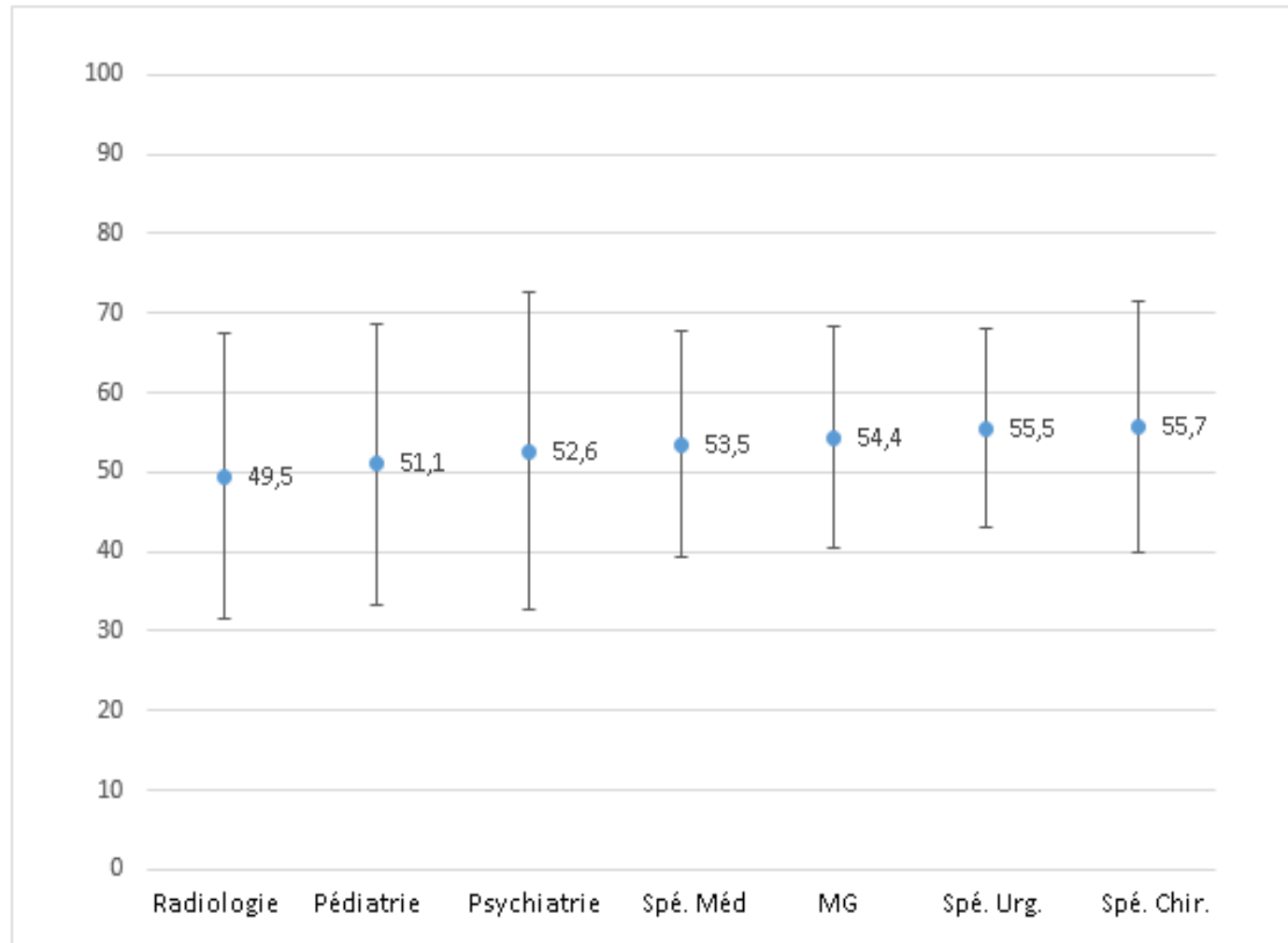


# RESULTATS : Analyse psychométrique

## Fidélité test-retest (Stabilité)

- Pas de différence significative entre les scores moyens au 1er et au 2ème remplissage ( $p=0,10$ ).

# RESULTATS : Analyses secondaires



# DISCUSSION

Alpha de Cronbach = 0,72

- Pas d'interne ou de médecin diplômé dans notre échantillon
- Taux de réponse moindre

# DISCUSSION

Pas d'association significative entre le score de tolérance à l'ambiguïté et les différents facteurs étudiés

- Défaut de puissance – Taille de l'échantillon?
- Reflet de la réalité ?

# CONCLUSION

- **Principaux objectifs de validation atteints**
  - ✓ Questionnaire traduit et adapté pour un public francophone
  - ✓ Bonne cohérence interne
  - ✓ Stabilité de la grille

**Outil cohérent et fiable**

- **Disponible dès à présent pour la formation à la gestion de l'ambiguïté**
- **Nouvelle analyse psychométrique avec échantillon plus large**



# Références bibliographiques

- Fox RC. The evolution of medical uncertainty. *Milbank Mem Fund Q Health Soc.* 1980;58(1):1-49.
- Wübken M, Oswald J, Schneider A. Dealing with diagnostic uncertainty in general practice. *Z Für Evidenz Fortbild Qual Im Gesundheitswesen.* janv 2013;107(9-10):632-7.
- Bloy G. L'incertitude en médecine générale : sources, formes et accommodements possibles. *Sci Soc Santé.* 1 mars 2008;Vol. 26(1):67-91.
- Hancock J, Roberts M, Monrouxe L, Mattick K. Medical student and junior doctors' tolerance of ambiguity: development of a new scale. *Adv Health Sci Educ.* mars 2015;20(1):113-30.
- Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-cultural adaptation of health-related quality of life measures: Literature review and proposed guidelines. *J Clin Epidemiol.* déc 1993;46(12):1417-32.
- Fortin F. Propriétés métrologiques des instruments de mesure (fidélité-validité). *Rech Soins Infirm.* déc 1994;(39):58-62.
- Demeuse M, Henry G. La fidélité des mesures. In: *Introduction aux théories et aux méthodes de la mesure en sciences psychologiques et en sciences de l'éducation [Internet].* 2004

**Merci de votre attention**

[mottebaptiste@gmail.com](mailto:mottebaptiste@gmail.com)